



英語發音百樂篇(一): Pronunciation Potluck (1)

文 / 史嘉琳 (Karen Steffen Chung)

國立台灣大學 外國語文學系副教授

“Potluck” 其中一個用法是指由家中現有的食材臨時拼湊出的一頓飯。Potluck 常有點雜七雜八、凌亂的感覺，不過，菜色變化多，也另有一番風味。本文選擇“Pronunciation Potluck” 這個篇名（中文以“potluck”的粵語音譯「百樂」），是因為在之前的文章裡，有許多沒有機會講到的主題，在這期以及接下來幾篇中，清出冰箱，擺出英語發音問題的幾道「小菜」，供讀者享用。

1. 一些已被大家唸錯 N 年的字

a. says/said: 這兩個字，你唸做 [seɪz] 和 ['seɪd] 嗎？有很多台灣人是這麼唸的，不過這樣唸是不對的！英語歷來極常用的字常有不規則的發音。“say” 和 “saying” 唸做規則的 [seɪ] 和 [seɪɪŋ]；其單數第三人稱和過去式／過去分詞卻唸做不規則的 says [seɪz] 和 said [seɪd]！請仔細

聽 Merriam-Webster 裡 say, saying, says, said 四個形式的發音，你可能也會嚇一跳。請多練習幾次聽與說。習慣是很頑固的，可能要花費蠻大的意志力和毅力來改變這兩個發音習慣！

b. of 與 have: “of” 是個介係詞，所以是虛詞。虛詞通常沒有重音，其母音經常也會弱化。另外，“of” 是英語中唯一“f” 唸做 [v] 的字；唸做 [əv] 而不唸 [ɒf]！多聽幾遍 MW 的發音，也留意 have 字尾子音也是有聲的 [v]，不是無聲的 [f]，母音 /æ/ 也要唸長一點；不小心唸 [hæf] 的話，會被聽成 “half”。

c. because: 雖然 because 這個連接詞的字典音是 [bi'kɔːz]，可是因為也是虛詞，“-cause” 裡的母音通常要用弱化央音 [ə] 來唸；唸做 [bi'kəʊz]。注意不要唸 [bi'kouz] 或 [bi'kauz]！MW 音檔用的發音是字典音 [bi'kɔːz]；要聽一般講話中使用的 [bi'kəʊz] 這個發音，這次請聽 wiktionary 的音檔：<http://en.wiktionary.org/wiki/because>。

有一首 [bi'kəʊz] 這個常用發音重複唱很多遍的歌，就是「綠野仙蹤」的主題曲 “We're Off to See the Wizard”，可以跟著唱來加深印象。

d. ask/asks/asked/asking: 假如你唸這四個字，用的是以下的發音：[æks, æks, ækst, æksɪŋ]，建議你儘快花一些時間與心思來糾正。這些發音是美國南部與黑人英語的發音，母語人士一聽會嚇一跳，東方面孔怎麼突然冒出黑人腔？可能會分心，也容易妨礙兩者之間的溝通。[æks] 其實是 “ax/axe” 「斧頭」、「用斧頭砍」的意思，不是「問」。早期的英語，ask 這個字有過 [æks] 這樣的發音，可是後來標準腔採用 [æsk] 的唸法，[æks] 這個發音隨即被貼上「教育程度不高」的標記，所以務必要用標準腔來唸 ask 等字。舉個台灣人較熟悉的類似例子：

請想像一下，聽到一位有名氣的教授在演講時，突然冒出「素不素？」這樣的發音來當「是不是？」的意思，你會是什麼感覺？ask/asks/asked/asking 的正確發音是：[æsk, æsk, æskt, 'æskɪŋ]。要唸對的話，必須要慢慢的，一個音一個音唸，不要急，一急，子音很容易顛倒唸。請用 MW 來幫忙糾正。

2. /l/ 的種種

a. 「清晰的“l”」與「模糊的“l”」 (Clear “l” and dark “l”)

一般英語教科書比較少提到，甚至一般母語人士也不知道，/l/ 這個音，要看它在單字中的哪個位置，就會有兩種很不一樣的發音。

如果 /l/ 出現在母音前（這叫 prevocalic “l”）的話，就是一般「清晰的“l”」(clear “l”)，舌尖放在齒齦上，氣流由舌頭兩邊出來（分類上是「邊音」），唸法跟國語的「ㄌ」一樣，所以對台灣學習者來說並不困難。但如果 /l/ 出現在母音後（即 postvocalic “l”）的話，就唸做所謂「模糊的“l”」(dark “l”)，舌尖可以根本不要碰齒齦，最重要的一點是舌後（舌根）要翹起來靠近軟齶（這是個舌後化(velarized)的發音）。Dark “l” 其實比較像個後高母音而不像子音，跟較誇張的北京腔裡「肚子餓」的「餓ㄛ、」的發音很像。請聽 MW 如何唸：ill, pill, Bill, still, all, call, tall, fall, pull, pool, school, while, children, people, animal, milk, help, girl, world.

b. 「成音節」的“l” (Syllabic /l/)

所謂的「成音節」“l” (syllabic /l/)，國際音標裡標為 [l̩] 下面加一條小小的直線（KK 是在 /l/ 的下面加 .），這表示 /l/ 自成為一個獨立、**沒有母音**的音節。真正「成音節」的“l”，英

式英語常有，不過，在美式英語裡，[l̩] 前通常有個很短的央音 (schwa [ə])，所以像 trouble [trʌbəl], single [ˈsɪŋɡl̩], simple [ˈsɪmpəl] 這樣的字，其實該唸 [trʌbəl̩], [ˈsɪŋɡəl̩], [ˈsɪmpəl̩]。請仔細聽 MW 的發音。

c. 不發音的“l” (Silent “l”)

有許多字，拼法裡有“l”，實際發音裡卻沒有。拼法有不發音的“l”，大部分是有歷史原因的，原來唸做 /l/，可是後來 /l/ 被省略不唸了。以下的例子裡，“l” 都不發音的：half, halves, talk, walk, chalk, stalk, folk, yolk, salmon, calm, palm, almond, would, could, should 和 Holmes（姓氏）。想要了解更多 /l/ 的發音規則，請見：<http://homepage.ntu.edu.tw/~karchung/intro%20page%2014.htm>

3. 美式英語“tap”閃音 [ɾ] 的規則

一般英語學習者應該都會注意到，美式英語裡的 /t/ 有時會唸做很像 [d] 的音，卻不知道這個音變的規則為何。先講這個音的實際發音，再介紹 /t/ 這個特別唸法在什麼樣的語境會出現。

這個 /t/ 變出來的音叫做「閃音」“tap”（有的書裡叫做“flap”，不過“tap”比較精確，因為嚴格來說“flap”指的是另外一種音）。閃音在國際音標裡有專用的，像小拐杖的符號 [ɾ]。乍聽之下，尤其是講話比較快時，[ɾ] 很像一般 /d/ 的發音。不過，講得慢時，你就會發現，[ɾ] 跟 /d/ 有兩個大差別：第一，因為 [ɾ] 原本是個無聲的 /t/，所以出現在 [ɾ] 之前的母音，不像 /d/ 之前的母音，要唸得比較長，[ɾ] 前的母音，長度跟 /t/ 前的母音一樣短；第二，[ɾ] 本身，無論如何，在任何情況之下，不得延長唸成長音。反過來，/d/ 唸得較重時，是可以延長為 [d:]，比方說“ladder”，如果第一次說時對方沒聽清楚到底是“ladder”還是“latter”

的話，其中的 [d] 可以拉長一點，唸成 ['læ:dddə]。
“latter” ['lætə] 這個字就不允許這麼做，裡面的 [ɹ]
怎麼樣也只能唸得很短促。

這種「不得延長」的規則並沒有你想的那麼
奇怪。閩南語其實也有不可以延長唸的閃音，只
是閩南語的閃音是個有 /l/ 味道的邊音，比方說，
「賊仔」中間的連音，就是個不可延長的閃音，
國際音標符號是 [ɹ]。試著把「賊仔」[tsʰaɪa] 當
中的子音連音唸長一點，會聽起來很怪，因為閩
南語就是不允許這樣延長的讀法。英語的 [ɹ] 也
是這樣。

/t/ 唸閃音 [ɹ] 的規則如下：**當 /t/ 出現在兩個
母音當中，而右邊的那個音節是沒有重音的，這
個 /t/ 通常會唸做 [ɹ]。**（就這個規則來說，/t/ 算
做母音。）所以 water 不唸 ['watə] 而要唸 ['wɪtə]
（聽起來像 ['wɪdə]），better 不唸 ['betə] 而唸
['bɛtə]（聽起來像 ['bɛdə]）等。protect [prə'tɛkt]
intelligent [ɪn'telɪdʒənt] 裡的 /t/ 不念 [ɹ]，因為 /t/ 右
邊的音節 ['tɛkt], ['tɛl] 是有重音的。另外請注意，
/t/ 之後如果接的是所謂「成音節」的“l”，在美
式英語裡 /t/ 要唸做 [ɹ]，因為 /l/ 前有央音 (schwa [ə])；
所以 little 要唸 ['lɪtə]（不要唸 ['lɪtə]！）、bottle 唸
[bɒtə]。再次請聽 MW 如何唸。['lɪtɪ], ['bɒtɪ] 純無母
音的「成音節 [lɪ]」發音在英式英語裡較為普遍，
可以查 Cambridge Advanced Learner's Dictionary
來做比較。

練習：bitter, matter, kettle, butter, battle,
bottom, chatter, clutter, committee, dirty,
party, gutter, hotter, letter, platter, pattern,
settle.

4. 「耳朵」還是「年頭」？「東方」還 是「酵母」？

英語裡，/i/ 與 /ji/ 的發音是不一樣的，而且
可以用來區別不同意思的字。雖然沒有很多有 /i/
和 /ji/ 最小對比的字 (minimal pairs)，可是僅有的
那幾個，像 ear /ɪr/ 和 year /jɪr/ 是極常用的字，所
以不宜唸錯！注音符號將 /i/ 和 /ji/ 視為是一樣的，
都寫成「一」。雖然國語裡也有 /i/ 和 /ji/ 這兩種
不同的發音，但只是不同鄉音的差別而已，無法
用來區別出意思不同的字，也因為無法清楚的用
注音符號標出來，可能也是因此有很多台灣人
不會分辨英語的這兩個音。

ear /ɪr/ 和 year /jɪr/ 如何區別呢？首先，/j/
這個音和 /w/ 一樣，是個「接近音」(approximant)，
也叫「滑音」(glide)。舌頭會很靠近上齶，可是沒
有靠近到會產生摩擦聲，像擦音 (fricative)/s/ 和 /ʃ/
那樣。很像國語「牙齒」的「牙」，去掉後面 Y
的音後所留下來的音，也像“yes” [jɛs] 去掉 [ɛs]
後所留下來的音，/j/ 比母音 /i/ 還要緊繃。有的
北方人，在唸「英文」的「英」字，就會發出像
/jɪŋ/ 的音，而不是普通台灣發音 /iŋ/，可以作參考。
可是最好的方法還是反覆仔細聽 MW “ear” 和
“year”，“east” 和 “yeast” 的發音並自己去模
仿。如果有母語人士可以帶你練習會更好。根據
以往的教學經驗，區別 /i/ 和 /ji/ 算是難度稍微比
較高一點，可是用心學，每一個人一定都學會！
請練習讀：

1. “S”，yes
2. ear, year
3. east, yeast (酵母)
4. “E”，ye ([古] 你們)
5. eel (鰻 / 鱈魚)，yield (讓)

“Major” 還是 “measure”？“Burs” 還是
“birds”？還有，“due” 和 “do” 到底是不是同
音字？下次再烹調出一些新菜讓大家來品嚐！有
問題，歡迎上臉書 Karen on Ivy League Analytical
English 發問！●